Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 12

Artikel: La langue des Anniviards
Autor: E.H.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-231602

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

La langue des Anniviards

La *Festgabe zum Walliser-Herbstfest*, publiait, en 1921, l'intéressante étude que voici, du Dr Léon Meyer, de Sion.

« *La langue parlée dans le Val d'Anniviers est de la famille des langues dites franco-provençales tenant le milieu entre le provençal et le français. Le parler d'Anniviers forme, en outre, avec celui des environs immédiats l'ilot du « ou » ignorant complètement le son du « u » français. C'est ainsi que les Anniviards disent Louk et non pas Luc, Moura et non pas Mura. Une autre note fort caractéristique de ce langage consiste dans les guturales parasites ; par exemple tous les mots formés sur le latin « étum » se terminent en ek ; tels : Finek (spinetum), Painsek (picetum). La Navizence en est un autre exemple ; elle est appelée la « Navigchingsi* ».

Ce langage est plein de couleur et de saveur. Voici des vers que nous transcrivons afin qu'ils puissent être lus à la française. C'est un phénomène assez fréquent qu'à Chandolin des rochers se mettent en mouvement, se précipitent avec bruit sur Fang, pour aller s'arrêter sur l'autre rivage à Tarampon. De là le dicton suivant :

Sandolinng derotzé
Chandolin des rochers jette,
Fang timpethé
Fang tempète
Taramponn arrethé
Tarampon arrête.

L'humour populaire trouve encore son compte dans le proverbe que voici :

Criva-chec dé Pinchec
Crève-sec de Painsec (qui est sur une pente aride !)
Criva-fam dé Fang
Crève-faim de Fang (qui n'a pas de champs de blé)

Un poète indigène, M. Zufferey, jadis curé de St-Luc, s'exprime sur l'arrosage des prairies d'Anniviers comme suit :

Moundo cuinta michêri
Le ch'an dé gran tzalôr
L'unn criva dé colêri
L'âtre mourr dé doulôr !
L'ewoué tou vien po prindre
L'ewoué t'apartien pa ;
Lontin tou pou attindre
Lontin té répoja.

Monde, quelle misère
Les années de grandes chaleurs ;
L'un périt de colère,
L'autre meurt de douleur.
L'eau tu viens pour la prendre,
L'eau ne t'appartient pas ;
Longtemps tu peux attendre,
Longtemps te reposer.

E. H.

Yôna koradöüza öü bingn' gormanda...

(Patois d'Isérables)

I maryâdo lh'î vokachon d'a grôça porchon döü moûndo : hl'è tôdoon zöü dinse ! Oûn yâdo lh'îron è parën kyë lh'ënkôbenâvon è min'nhâ kôm'ëï dzôïève myë. Stèöü-lhà dëzan insi-soêtil, s'àchèvon maryâ, prënzan à vyà döü bon byë. Rûcîve prëskyë tôdoon fran bïngn'. Enkâ è parën s'ën mèçlhâvon pâ, lh'âve kôm'ô-n'êtra an boéïte : yo t'an'mo, tô m'an'me, nhô nhô z'an'min ! koradöü è y'amouèïrèöü kôm'à vënt'an, ô-n'âve vo'o prîre ! Oûn s'ënkôbenâve po'à vyà ! Lh'arôvâve prèöü dè vouârbe dè krôê tzenëvéï, mé dôrâvepâ ; I soëï tornâve çlhàr è tzô !